

# 良友



期七六一第 號月六  
**THE YOUNG COMPANION**  
JUNE 41 NO. 167



**急救時疫水**

雙獅牌花露水

威沙而

人丹

雙獅牌

羅威沙而

殺蚊香

行發總房藥大法中海上

## 同豐印染股份有限公司

三九六五號掛報電

商標	特點	出品種類
同松 時美 祝鳳 王圖 豐圖 圖	永不退色 質地精良 花樣美觀	印花直貢 印花府綢 印花細斜 印花麻紗 印花洋紡 印花絨布

號一五弄六九五路京北海上：所行發  
 ○五二七九 一八三五九話電  
 號八八一一路嘴家周海上：廠總  
 號○二一弄一七三一門澳海上：廠分

## FAR EASTERN BOOK CO.

### 社書亞東

104 Central Arcade,  
 Kiukiang & Szechuen Rd.,  
 Shanghai, China.  
 Tel. 17615

口路江九路川四海上  
 號四〇百一第弄央中  
 號三八八第箱信政郵  
 五一八七一 話電

**最新名著**

- (1) The Soong Sisters by Emily Hahn \$7.50
- (2) Between Two Worlds by Upton Sinclair 10.00
- (3) Back Street by Fannie Hurst 6.50
- (4) Of Men & Women by Pearl S. Buck 5.00
- (5) Europe In The Spring by Clare Boothe 6.00
- (6) Western Union by Zane Grey 5.00

**本社** 精究影印西書，於茲十年，本服務社會之主旨，鄭重介紹歐美文化，優量減輕學費負擔，舉凡一切應用課本，參攷書籍小說雜誌，世界名著，應有盡有，印刷裝訂，嚴格審查，精益求精，定價低廉對團體學校，尤當特別優待焉。

**定期刊物：**

讀者文摘 Reader's Digest	每月一元 全年十元
什誌文摘 Magazine Digest	" "
檢閱文摘 Parade	每月八角 全年八元
美國土木工程師學會會刊	
Proceeding American Society of Civil Engineers	每月二元半 全年二十元

## 三友實業社為解除病家痛苦發行

### 各種靈驗國藥

方治	三友	長壽	三友	救苦	治友	方真
痢疾	痧疾	氣喘	氣喘	壽氣	補氣	便馬
藥丸	藥丸	藥丸	藥丸	藥丸	藥丸	藥丸

治血行化 痰止咳喘 王道國藥 滋潤大便 每服三粒 痛不瀉 各種風症 尤能治 筋骨痠痛 尤能治 月經不調 痛經白帶 久不生育 當經見效 補腦生血 肺補見效 四季可服 老幼咸宜 腎虧遺精 補精固本 清心進服 還爾康健 少血暗病 經來腹痛 經水不調 經來腹痛 專治脚腫 兩服見效 黎明進服 兩服見效 下痢幾服 兩服見效 藥到病除 天丸見效 驅痧防疫 救苦家宜 備難效

二特	四每	二每	二每	二每	四每	二每	二每	二大	二每
元價	元瓶	元瓶	元瓶	元瓶	元瓶	元粒	元瓶	元瓶	元服

### THE YOUNG COMPANION PICTORIAL MAGAZINE

(Established 1926)

June 1941, No. 167 Published Monthly by The Young Companion Publishing Co., No. 33 Szechuen Road, Shanghai, Distributed by The Liang You (Fook Shing) Publishing and Printing Co. Shanghai, China. P. O. Box 603, Shanghai, Hongkong Office P. O. Box 1290 Hongkong

Publisher H. P. MILLS Editor Y. H. CHANG  
 Copyrights Reserved

**投稿簡例**

本誌內容，除特約稿件外，對於外來稿件，均極歡迎，凡對本誌有興趣者，請將稿件寄交本誌編輯部，以便刊登。稿件請用鋼筆或墨水書寫，字跡要清晰，並請註明真實姓名及地址，以便寄稿。稿件請寄上海四川路三十三號三友圖書印刷公司收。稿件請於每月十五日前寄到，以便刊登。稿件請用鋼筆或墨水書寫，字跡要清晰，並請註明真實姓名及地址，以便寄稿。稿件請寄上海四川路三十三號三友圖書印刷公司收。稿件請於每月十五日前寄到，以便刊登。

**訂閱簡例**

本誌訂閱，請向上海四川路三十三號三友圖書印刷公司或香港德輔道中永安銀行大樓三樓三友圖書印刷公司接洽。訂閱費如下：全年十二元，半年六元，三個月三元。訂閱費請用支票或匯票支付。訂閱費請寄上海四川路三十三號三友圖書印刷公司收。訂閱費請於每月十五日前寄到，以便刊登。

中國 全年十二元 半年六元 三個月三元

香港 全年十二元 半年六元 三個月三元

新加坡 全年十二元 半年六元 三個月三元

中華民國三十年六月十五日出版

良友圖書雜誌(第一六七期)

每冊售價國幣一元二角

密爾士(M. P. Mills)

張沅 張沅 張沅

李旭 李旭 李旭

總經售 良友圖書印刷公司

經理 陳炳

副經理 陳炳

發行所 上海四川路三十三號

香港辦事處 德輔道中永安銀行大樓三樓

印翻准不·有所權版·字文片圖誌本



中華郵政特准掛號認爲新聞紙類，給有第一〇八一號執照，內政部登記證警字第一一〇號，中宣會登記證文字二九九號，

## 德蘇戰事爆發

# 歐州戰局進入另一階段

欲知兩國戰況進展情形

請即定閱

# 第二次世界大戰畫報

全部照片由歐洲直接供給

每月一冊 • 第二十期已出版





# 良友一六七期目錄

民國三十年六月號

嬉………谷 人………封面

希特勒撕毀德蘇協定突然進攻蘇聯………1

紅軍奮起抗戰………2

德蘇戰爭爆發………費 民………4

烏克蘭——納粹觀鏡下的歐洲殺倉………6

中國軍事考察團在新嘉坡………8

美新大使高斯呈遞國書………卓 世 傑………10

在美國的中國四要人………鄭 家 願………12

美國報人訪問重慶………卓 世 傑………14

美加華僑踴躍輸將………林 少 園………15

婦女家政訓練所………中 央 社………16

邠州大佛………張 沅 甫………18

鷓鴣………王 國 恩………20

玻璃缸裏的清涼世界………盧 德 初 等………22

國醫………康 祖 藝………24

陽光，海水，女人………38

餐桌上的悲劇………祁 微 譯………30

童年的歡笑………谷 人………32

洋畫之頁………34

不用照相機的照相………36

版出新最

## 名著學文國俄譯取

版出新最

上冊出版 每冊四元

### 兄弟們

卡拉馬助夫兄弟們

作原基司夫也托斯陀 譯之濟取



國文學專家狄濟之先生自俄文原本直接譯出。本書敘寫浮蕩鄙吝的卡卡拉馬助夫和他三個兒子還有一個私生子間錯綜複雜的故事，純然以遺傳學的剖析為敘述的主腦，和左拉及巴爾扎克的手法相似，書中故事，頭緒紛繁，至於人物性格的刻劃盡致，尤令人讀之趣味盎然，愛不釋卷，書中還觸及各種宗教哲學上的問題，以及心理描寫，均見深邃，足以包括陀氏全部作品所含理論的整個面目。

兄弟們 本書原名為卡拉馬助夫兄弟們，是俄國文學大家陀斯也夫斯其生平所著最佳最長的說部，全書分上下兩部十二卷，國內曾有許多人想着手翻譯，因為該書篇幅浩繁，人物衆多，且英日譯本，都殘缺不全至今沒有實現。現在由俄俄十餘年之俄國文學專家狄濟之先生自俄文原本直接譯出。本書敘寫浮蕩鄙吝的卡卡拉馬助夫和他三個兒子還有一個私生子間錯綜複雜的故事，純然以遺傳學的剖析為敘述的主腦，和左拉及巴爾扎克的手法相似，書中故事，頭緒紛繁，至於人物性格的刻劃盡致，尤令人讀之趣味盎然，愛不釋卷，書中還觸及各種宗教哲學上的問題，以及心理描寫，均見深邃，足以包括陀氏全部作品所含理論的整個面目。

最近出版 每冊三元

### 家事

阿爾達莫諾夫家的事情

作原基爾高 譯之濟取



漸發展，變成巨富，又經不起時代巨浪的襲擊，終致離散潰滅的故事。

本書敘事的發展雖似緩慢，但結構頗為別致，獨創一格。書中敘述的時代極長，俄國近代史上的幾個重要史實均隱伏在內。全篇雖是史詩體的水平鋪直敘，但因爲作者描寫手法的高超與老練，讀來毫不感到沉悶，反覺別有興味。

譯者狄濟之先生，旅俄十餘年，對於俄國文學，極有研究，爲介紹俄國文學到中國來的第一人，曾譯復活，獵人日記等名著極多，本書係從俄文直譯，文筆流暢。

這是高爾基氏晚年所著的長篇小說的一部。高氏晚期的長篇小說計有兩部：一爲卷帙繁多的四十年，迄其死後而未完稿；一爲本書，篇幅較少，首尾完整。本書內容係敘述一個農夫家庭，父子四人，改營工業，白手起家，逐漸發展，變成巨富，又經不起時代巨浪的襲擊，終致離散潰滅的故事。

### 蘇聯版畫集

序選迅魯

蘇聯版畫集，乃集一九三七年中蘇文化協會主辦蘇聯木刻名家展覽會之出品，而由魯迅先生選編者。內有彩色木刻八幅，單色木刻二百幅，以上等黃道林精印，硬面精裝。因內容豐富，印刷精美，初版本早已銷盡，茲特再印出版，售價每冊五元。存書無多，欲購從速。



每冊售價五元

### 蘇聯之兒童保護

全書一百二十頁 完全銅圖彩印 國幣七角



良友圖書公司發行



[illegible]

A black and white photograph showing a group of people seated at a long table in a formal setting, likely a banquet or conference. In the foreground, a large, elaborate floral arrangement is prominently displayed. To the left, the back of a person's head and shoulders are visible, looking towards the table. The table is set with various items, including what appears to be a small lamp or decorative object. Several people are seated along the table, some looking towards the camera and others looking away. The background is slightly blurred, showing more people and the interior of the room.

A black and white photograph showing a large group of people, primarily men in suits, standing behind a long table. They appear to be at a formal meeting or conference. The room has dark wood paneling and a large window in the background. The people are looking towards the camera or slightly to the side.

之擊三芬聯國發記，在特長日月一一  
宣蘇國義合業表者突柏洛里德廿年九  
言聯攻，羅已德團向林甫賓外二六四  
June 22, 1941. Hitler suddenly tore the Pact  
he signed and declared war upon Russia.

[illegible]





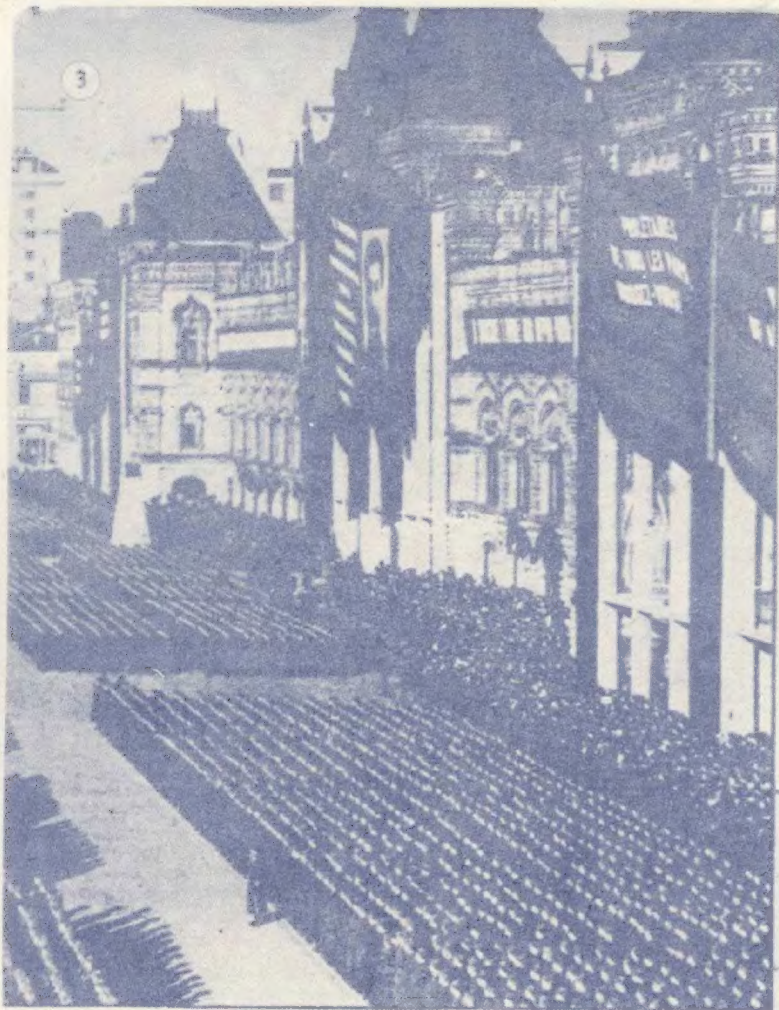
A part of Russia's 2,500,000 regulars. Russia is able to mobilize 10,000,000 in case of need. 〇人萬千一達可員動部全倘，名萬十五百二約額名軍陸員動聯蘇

## 蘇德戰爭爆發

# 紅軍奮



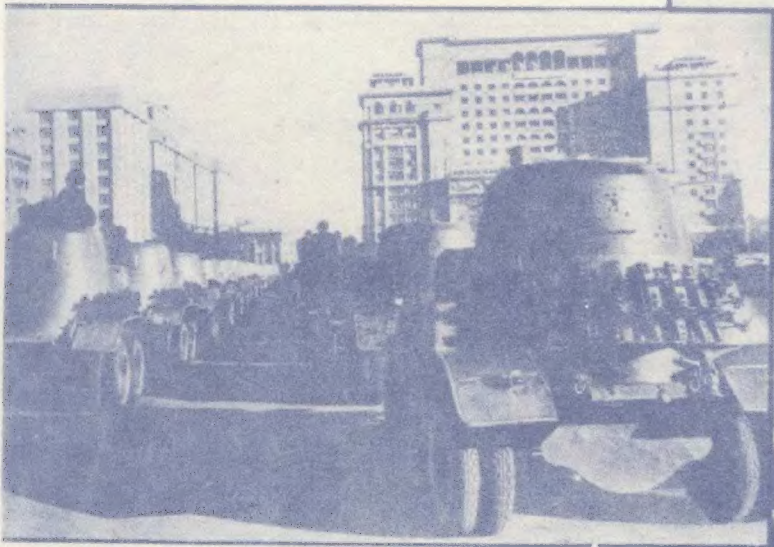




去十月革命紀念日，紅軍集莫斯科場舉行典禮。  
Russian troops celebrating the anniversary of October Revolution.



蘇聯空軍之四架戰鬥機，在協定外更動炸擊德軍目標。  
Russia has 4,000 planes for first line defense.



蘇聯之克拉克四輪及二輪車，在明斯克會同共克四輪多。  
Russian armoured cars, 4,000 of which are now engaged in fighting at Minsk.

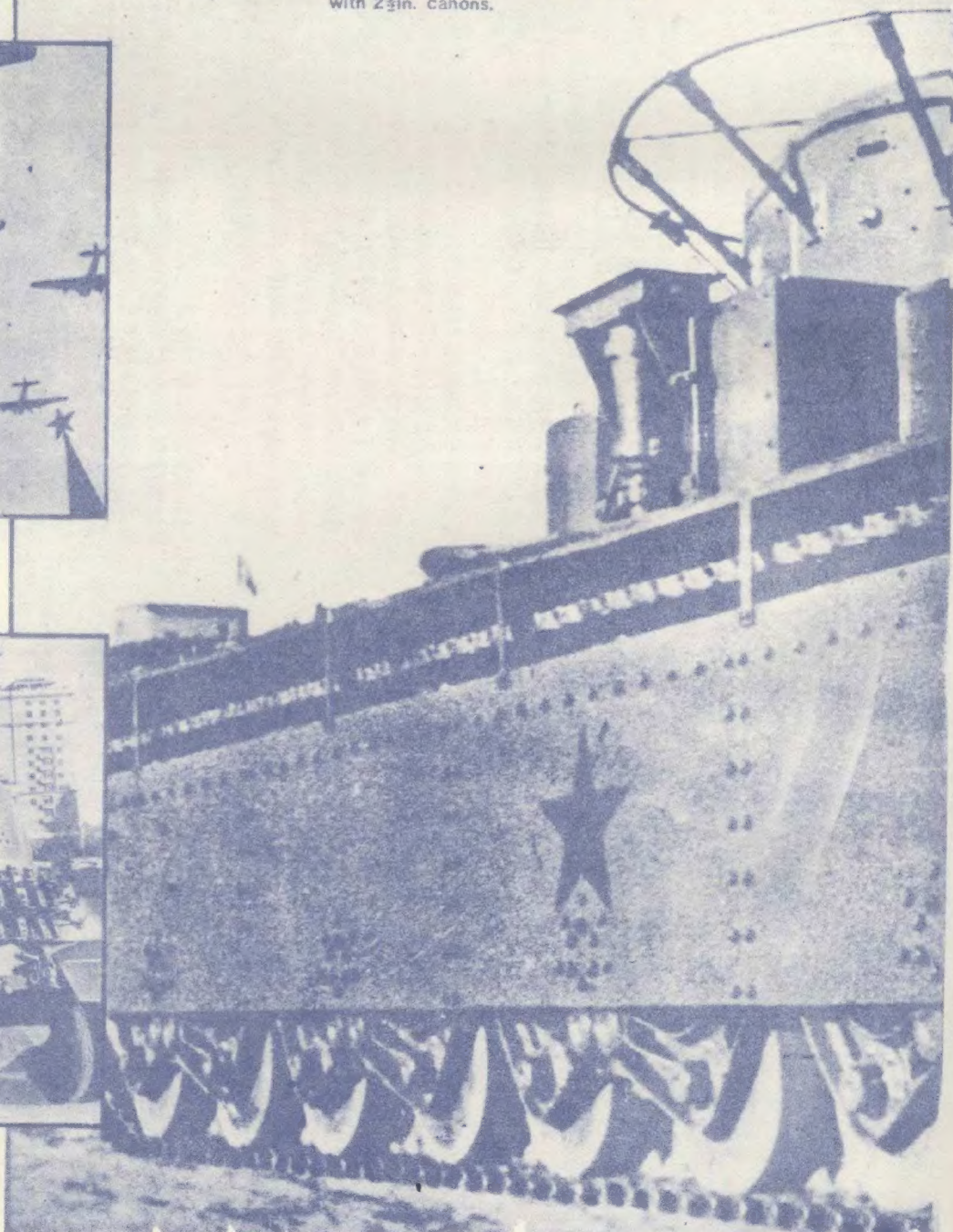
利，於消資， 猛有擴隊名進百計 未羅約千空陸五貝茂月  
益時泥耗源一 烈餘軍，步五， 有斯二架軍軍百薩曼二  
的間足戰充鼓德，結計空，十蘇根及四坦德部英拉斯克二  
。對，，足而國更而果九軍倚萬聯據人島四方份里比亞起日  
於這使，下的證觀，千第全名陸一類克師，車德千六雙止，南  
中正敵最，戰明於其架一部，軍九大蘭，在德約各二所線海  
蘇與人好蘇略其最員，線動機現三屠邊境東約十，五動線北  
同中資的聯利素近額最共員械役九殺。歐十，蘇十員計海  
樣日源戰地，在實紅已近有可配員年。進蘇二蘇十兵長沿  
是戰估略大速極軍增兩一達備滿的。行聯師聯萬兵長沿  
有爭竭是入戰佳抵加年百一亦共正式 曠白，約名額一岸芬  
莫相而長衆速。抗一來六千相有正式 古俄蘇四，千的  
大同陷期，決 的倍十萬當二統

## RED ARMY STANDS READY TO REPULSE GERMAN ATTACK

On the 22nd of June, less than two years after the signing of German-Russo Non-aggression Agreement, Adolf Hitler suddenly unleashed the full might of the Reich's war machine on his "friend" Soviet Russia, hurling Panzer divisions and the Luftwaffe's main combat force across the border at points ranging from Finland, on the Arctic, to Rumania, on the Black Sea, a line of 1,500 miles. It is a war of preceded scale in history waged by two and half million of infantrymen on either side, with over ten thousand war photographs are not yet available, we publish here the Sovite war machines that will be of interest to our readers when world's greatest battles are being waged

# 戰 抗 起

強為力戰，一鋼寸有，三三量載，克型式之蘇。  
。堅殊門其尊砲半二裝噸十為重其車坦重新聯  
Huge Russian heavy tank, 33 tons in weight, armed with 2½ in. canons.







## 蘇德戰爭爆發

賈彝民

### (一) 昨日之友，今日之敵

希特勒不顧一九三九年八月二十四日德蘇互不侵犯條約的存在，不發警告，也不提要求，突於一九四一年六月二十二日晨三時半，對蘇宣戰，同時傾全國兵力向蘇聯發動閃電攻勢，這是現代侵略者蔑視條約，毫無信義的冷酷例證。

追溯過去兩年的德蘇邦交，先由彼此敵視互相謾罵的國交，一變而為志同道合攜手共進的睦誼，然後又由親善的友邦，再變而為侵略的對象。這種躍進的邦交，真不愧為納粹外交史上的一「超特傑作」。

德蘇兩國所奉行的，都是赤裸裸的現實主義，一切一切，皆以本身利益為絕對的準繩，此所以本來在思想政治上絕對矛盾的兩國，因為一時的利害的結合，便可化敵為友，如今為了彼此利害的衝突，當然不妨兵戎相見。

前年希特勒勾結史丹林的目標，無非在暫時騙取蘇聯的「中立和平」，以遂行他統治世界計劃的第一頁，現在他既已橫掃歐陸，非獨不復需要蘇聯的中立，反而覬覦她的豐富資源，誠如上期本刊所述，德國必須在「現有資源尚未用竭，美國尚未正式參戰之前，繼續擴大攻勢，以期打開一條以戰養戰的出路」。所謂資源，主要的是糧食和石油，當此近東急切難下，英國海軍封鎖又無法解除的時候，高加索的油田和烏克蘭的糧庫，正是希特勒

所萬分需要的，所以必須趁英國力量不足反攻，美國參戰尚屬有特機會，先向蘇聯下手。美船羅賓摩爾號事件，實實在在，就是希特勒在實行攻蘇之前的一種試探，美國對於此案的反響既很平常，德國知道大西洋彼岸尚無立即參戰的可能，當然毫不遲疑地大舉東進了。

因此，就希特勒的整個統治世界計劃而論，他在過去兩年中的忽爾親蘇，忽爾侵蘇，看來雖似矛盾，其實正是一貫方針，除非史丹林沒有看過「我的奮鬥」，否則對於希特勒這點詭計，似乎不應該懵然不知。

實則史丹林也是個精明人物，前年他之答應簽約，又何嘗是真心結交德國，他的目的，僅在坐觀帝國主義國家的自相殘殺，以便於雙方實力消耗殆盡的時候，出來坐收漁翁之利。但是這一如意算盤的實現，必須以交戰雙方愈戰愈弱為條件，如今德國非但不弱，反而愈戰愈強大，愈凶猛，甚至不到二十個月功夫，其全部兵力已於掃蕩整個歐洲之後，重新回到前年的出發點，而直叩蘇聯的東門戶，這與其說是希特勒的威力逼人，毋寧說是英國堅強抵抗，使納粹不敢西窺的結果，但是若就史丹林而言，無論如何，這是一種重大失策，是一種估計錯誤，以致養癰遺患的報應，他對於遲早必和德國火併一點，雖然早有戒心，甚至早有準備，不過，決沒有想到實現得這麼快，更沒有想到今日的德國猶比兩年前可怕得多，這真是兩年來「中立和平」政策的重大教訓。

### (二) 歷史上空前猛烈的大戰

截至筆者寫稿時為止，德蘇軍的戰線，北自北冰洋沿岸的曼斯克港起，南迄黑海沿岸的貝薩比亞止，全線計長一千五百英里；雙方所動員的兵力，陸軍部份約各二百五十萬人，空軍部份德方約六千架，蘇方約四千架，坦克軍部份德約十二師，蘇約二十四師；六月廿九日那一天，雙方坦克軍在明斯克一區會戰的，總數即有四千輛之多，這是自古未有的人類大屠殺。

德軍取的是閃電攻勢，利在速戰速決，所以其初步軍事行動，即挾有不可磨滅的錘擊力量，大體上看來，似分四路進兵：

(一) 極北部份，德軍正會同芬蘭軍，利用來自挪威的後援部隊，向蘇聯北部的芬蘭斯庫港進攻，希圖從而控制蘇聯在北冰洋方面和英國交通的運輸線；

(二) 波羅的海沿岸，德軍一方面會同芬蘭軍進擾列寧格勒的外圍線——加萊里亞地峽，一方面則自東普魯士出發，向立陶宛拉特維亞諸小國進攻，除已攻陷維爾諾與考那斯外，傳已進佔拉特維亞的狄文斯克，這兩支軍隊的最後目標，似在夾擊列寧格勒；

(三) 中路彷彿是德軍的主力，大體上也分兩路進兵，其一似欲先攻下白俄羅斯的明斯克，然後循拿破崙破俄的舊路線，經斯摩倫斯克而直趨莫斯科，那時北路軍倘能佔領列寧格勒，當然更可南下會攻莫斯科；至於第二枝中路軍的目標，顯欲在攻佔舊波蘭加里西亞區的林堡（即勒伏甫）之後，攻入蘇聯烏克蘭邦，以掠奪糧食，其路線似為經由什多彌爾，以直搗該邦首府基輔；





(四)南路德軍進展較緩，它正會同所謂羅馬尼亞和斯洛伐克的友軍，企圖先攻下整個貝薩比亞區，然後直取黑海沿岸的蘇聯重要商港中心奧迪薩港，以便沿黑海岸進窺高加索的油田。

德軍的進程大體已如上述，連日攻勢雖甚猛烈，但紅軍抵抗也殊不弱，德軍處於主動地位，在開戰的初期當然容易佔得優勢，何況紅軍之開入波羅的海沿岸各國乃至波蘭和貝薩比亞區，僅僅是一兩年來的事，當然談不到什麼強固工事，因此德軍之攻佔若干據點，毋寧說是意料中事，絕對不足以判斷今後的勝負，主要關鍵乃在注意紅軍的整個組織和其配備，能否適應長期戰的需要，以及蘇聯統帥部能否運用最適當的戰略。

根據一九三九年的正式統計，蘇聯陸軍現役員額共有二百五十萬人，機械配備相當進步，倘全部動員可達一千萬人，空軍部份第一線共有一百六十隊，共計九千架，其中轟炸機四千架，戰鬥機三千五百架，驅逐機偵察機和其他八千五百架。最近兩年的擴軍結果，當然增加甚多，照外電所傳，紅軍現在邊境第一線作戰的，已有陸軍五百五十萬人，飛機四千架，由此不難推想蘇聯陸空兩軍實力，在已往兩年中，至少已增加一倍，而觀於這十天來紅軍抵抗的猛烈，更充分證明其素質極佳，今後所要注意的，似乎祇在戰略問題。

大體上講，蘇聯軍人衆，和中國正復相同，今次在其抵抗戰中，最好的戰略，是採取中國的長期消耗戰，使德軍無法速戰速決。但此一戰略前提，必須紅軍在每一據點，每一戰線，都使敵方付出相當代價，而絕對不容許德軍在短時間內，攻下莫斯科，實言之，蘇聯當局他日即使有遷都的必要，也應該效法中國的淞滬戰，以便一面在前線抵抗，一面佈置大後方，然後逐漸引誘敵軍深入，使其終於陷入泥淖。

世人今後觀察德蘇戰事的演進，似乎應從這一觀點着眼，而不必斤斤於一城一鎮的得失，至於雙方所發表的戰報，都是宣傳多於事實，當然不可盡信。

### (三) 國際反響和日本的傍徨

德蘇戰爭對於世界大局的影響，的確比去年六月法國戰敗還要重大數倍，誠如中國新任外長郭泰祺氏所談：「國際局勢已因此澄清，反侵略各國已因此處於同一集團中」。

過去國際時局之所以不能明朗化，多半因為民治國未能及早的「變重外交」。自前年歐戰爆發起，迄此次德國攻蘇爲止，蘇聯真是今世各國中的唯一「騎牆派」，牠對於歐亞兩組戰，竟執行完全不同甚至互相矛盾的政策，在歐洲牠和德國攜手，做了侵略者的幫凶，在東亞却直接援助中國，以反抗日本的侵略，這是世界大局在過去兩年中的最大矛盾點，如今已因德國的侵略和蘇聯的決心抵抗，而完全消滅，換句話說，確立全世界民治陣線的偉大障礙，已因德蘇之戰而一舉廓清，無怪全世界愛好自由維護正義的人們，於聽到莫洛托夫答覆德國宣戰的明快表示時，都大大地吐了一口氣——雖然還不免致憾於蘇聯下這種決心，多少已失之

太遲。

蘇聯發動抵抗戰之後，英國首相邱吉爾第一個表示決定全力加以援助，美國接着也宣佈援蘇，其已見諸事實的，英國已派軍事經濟代表團抵達莫斯科，處理共同作戰的各項現實問題，而美國之宣佈解凍蘇聯資金，以及聲明不擬對德蘇之戰，援用中立法案，俾以援助中國的一方式，援助蘇聯，更證明美國準備直接派船以各項接濟運往海參崴。

中國因德蘇開戰而得到許多有利因素，早已有目共觀的事實，例如中英美蘇四國之立於同一戰線，這是中國抗戰四年來的唯一理想，現在已經實現，足使中國外交在過去所感到的一些困難，一掃而空，其次，就中國內政講，國共磨擦從此必可無形消滅，從前雙方因外交路線而起的爭執，現在當然不復存在。今後當可加緊團結，並於適當時機，配合友邦的行動，於日本以最後的打擊。

世界各國因德蘇開戰而最受不利影響的，要算日本。第一，日本一方和德蘇訂有盟約，一方又和蘇聯締結中立協定，德蘇用兵之後，日本當局連開數十次會議，却還是不能決定態度，今後繼續維持中立呢，還是履行盟約，以拊蘇聯的後背？這是日本今日在外交上所處的歧途，相信這幾天日本當局正在觀望德蘇戰事的发展，同時則難免又要利用機會，向德蘇及英美蘇這兩方面，分別「討價還價」，看看究竟投奔何方，較爲合算，但是無論如何，誠如華盛頓觀察家所說：「日本已屢被其軸心盟友陷於進退維谷的窘境」，這是毋庸諱言的。

第二，日本原想利用西比利亞鐵路，自德國取得各項戰時重要物資的接濟，這條路線今日已告切斷，因此日本在經濟上必然愈益孤立，假定日本宣佈履行三國盟約，則英美蘇三國當然毫不客氣，第一步先對日本實施絕對的經濟封鎖，不出數月，日本經濟便當崩潰。

第三，英美蘇合作之後，日本至少已處於兩面受敵的危險境地；假定日本南進，遠東紅軍當然出兵北滿或用空軍威脅日本各島，以相牽掣，假定日本北進，英美也還對日作有效的制裁，以援助蘇聯；屆時再加上中國的總反攻，日本將處於以一敵四的必敗地位。由此可以推想日本今後的行動，定必格外慎重考慮，再不敢像四年前的莽撞。

### (四) 聯合行動，此甚時矣！

德蘇戰事發生之後，世界大局已見澄清，民治陣線已具雛形，雖是無可否認的事實，但是全世界反侵略各國如果不能及時發揮萬鈞之力，以互助互諒的態度，共同予侵略陣線以致命打擊，反而坐待對方使用逐個擊破的老方法，則全人類終必有遭遇浩劫的一日。時至今日，美國應如何加緊援助中英蘇三國，英國應如何與蘇聯配合作戰，遠東反侵略陣線應如何具體行動，這一切一切，都應該抓住時間，當機立斷，撥霧見日，賴此一擊！

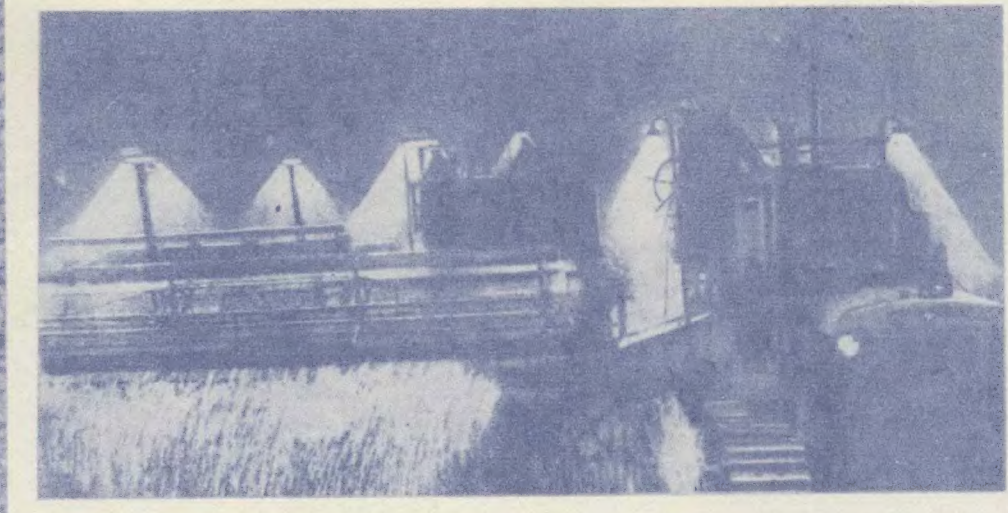
三十年七月一日





# ——烏克蘭的穀倉——

蘇聯向以農業立國，農民佔全人口百分之七十七，耕地佔全面積三分之二，歐洲地帶與波蘭國界及羅馬尼亞接壤之烏克蘭，其麥類之出產額，佔世界產量第一位，向有「歐洲穀倉」之稱。德國在歐洲發動第二次世界大戰一年餘來，雖佔有歐洲大部份土地，但捲入戰爭之國家，因壯丁入伍，農村破產，原因，糧食生產急劇減少，海軍已斷絕，德國為求解除糧食危機，乃悍然擬以武力奪取烏克蘭，高加索石油，而引起此項戰爭。第二次閃電攻勢。本報記者，克爾農場農民正忙於收穫。





7

## CONQUEST OF THESE WHEAT FIELDS OF THE RUSSIAN UKRAINE IS HITLER'S DREAM

The Russian Ukraine is the richest wheat producing center of Europe the conquest of which is written down in Hitler's timetable, "Mien Kampf". Hitler has to take it now because British naval blockade has cut the most vital of all necessities, food. Taking the Ukraine depends largely on one factor—the weather. For, should the Hitler timetable fall a week or so behind, should the rains come, should his motorized troops be bogged down on the roadless plains of South Russia, then he might find himself in the same plight as Napoleon more than a century ago.







The Chinese Military mission inspecting one of the hundreds of coastal pillboxes in Malaya.

氏戈總軍爲解中，炮海視星，察事國領軍震由  
。登合司澳者請圖曼港察島在團考軍中率將商



。槍美托型新之用探軍英亞來馬觀參員團察考及軍將貢商  
Gen. Shang Chen examining a new type of tommy gun.

。前塞要坡加新於攝合(右)氏登戈令司總軍澳及(中)軍將震商長團  
Leader of the mission, Gen. Shang Chen (center) with the Commander-in-chief  
of Australian troops, major Gen. Gordon-Bennett.

# 坡加新在團察考事軍國中

## CHINESE MILITARY MISSION IN MALAYA

The Chinese Military Mission led by Gen. Shang Chen arrived at Singapore of the 11th of May from Chungking. The mission visited the defense of Malaya and was given complete insight into the strength of the forces throughout the country. They saw every detail of military equipment as well as British, Indian and Australian troops in training. During the time of crisis on the Pacific, the visit of the mission may reflect to a certain extent the possibility of China's taking part in the joint defense of the democracies on the Pacific.

形要圖新此洋中屬諸印外大成中無劃完張南戰形事塞並政該抵加等坡五餘商中  
一塞示視次之國捕傳澳界主解噴法，或接太衛，及，引富開步坡埠，月八震國  
警及該察中防方風，簽時力決於實使一，平，並飛參導局洗之高，沿十由將軍  
。飛團，國務面提此訂有，遠抗現軸堅英洋以表機觀該亦應晚總備途一重軍事  
機參即考極對影事軍中故東戰其心強美局供演勵各團排，，領受經日慶奉考  
廠觀屬察爲於之月事英近問四野國之荷勢參各之處赴宴而即事歡仰抵出領察  
時新一圖注南談前同美數題年心在聯澳日考種製防軍接星設於迎光達發一圖  
之加端之意太，難置編月之後，東防早趨。新造禦事待埠宴該，橫新，行，  
情坡，赴，平惟純之荷來最已惟方計已緊按式情工要，軍爲團新鄉加於十由





。園樹橡覽遊校將軍英與員團察考  
Some members of the military mission with British officers in a rubber plantation.



。槍關機重擊射演義隊勇義僑華坡加新觀參團該  
Chinese military mission members watching Chinese Volunteers of Singapore being trained to use a machine gun.



。機鬥戰之到運國美由新中庫機飛觀參  
Members of the mission in a hangar for American fighters.



。形情作工廠配裝機飛在員術技僑華察視  
The mission on visit to the R. A. F. workshop where they saw Chinese mechanics working on plane maintenance.











U. S. Ambassador, Mr. Clarence E. Gauss, arriving at the National Government Building with his entire staff, takes the salute from the Guards of Honor.

敬饗，仗府，門府抵，大高迎館大親禮，局局典特國  
○致奏隊儀國時大國當使斯接，使肅車乘長田禮派府



President Lin Sen and Ambassador Gauss are seen here together after the completion of the ceremony.

此長及林外慶在及斯虎七  
影合王主，室國隨大，時  
○攝外席與門府員便高禮



President Lin Sen having accepted the credentials makes his reply to the Ambassador's message.

譯士茂司外詞朗後惠交書接林  
之任瀾長交，誦，外王，受主  
職訓博段部由答即長副轉國席





Dr. Quo Tai-chi, former Chinese Ambassador to the Court of Saint James, recently returned to China from England via U.S. to assume his new post of Minister of Foreign Affairs. During his stay in U.S. Dr. Quo had many important interviews with President Roosevelt and State Secretary Hull. His negotiations resulted in the U.S. declaration of giving up extraterritorial rights in China, adding another glorious page to his diplomatic career.

## 人 要 四 國 中 的 國 美 在



Dr. Lin Hsiao-ting, former of "New Country and My Importance of Living" and "A Moment in Peking" is in U.S. again after spending sometime in China's auxiliary Capital, Chungking. Dr. Lin attended the China Relief Dinner Party in New York on the eve of May 20. He is seen here with Lilian Pons, movie star, who sang the "Song of China" that evening.





Dr. T.V. Soong, Director of the Bank of China, secures huge loan from U.S. to keep the Chinese dollar alive. Dr. Soong had many intimate friends in U.S. and his brilliant career as China's No. 1. financier has won admiration and respect from the people of U.S. Mrs. Soong is also popular in the social circles in Washington. She is seen here with her husband at the China Relief Dinner.

## FOUR EMINENT CHINESE IN U. S.



Dr. Hu Shih, Chinese philosopher, known in the Chinese literary history as the Father of Chinese Renaissance is now China's Ambassador to U.S. Much he has done for China in a way of securing of sympathy and help not only from the government but also the whole people of America. This is Dr. Hu most recent photo taken during the China Relief Dinner.





簽單在人斯及夫示，紀留夫魯即名，簽門均佳到會歡舉，來北察婦斯於體女各直  
名上名同夫魯人蔣圖念作婦斯送單此名口在賓會，迎行特時歸西考夫魯，團婦慶  
Women's societies in Chungking extends their hearty welcome to Mrs. and Mr. Luce on  
their return to Chungking from Northwest China. All participants sign their names on a scroll  
as souvenir. We see here Mme Chiang Kai-Shek and Mrs. Luce signing their names.



迎各，達藝此作乃斯觀來同魯創主三「幸」「時」「風路美  
。界備重人一家名夫，華夫斯辦編雜「福」「代」「生」行之最國  
欲受慶抵對，劇人魯參人借人及誌「福」「代」「生」行之最國  
Mr. and Mrs. Henry R. Luce taken on their arrival at Chungking. Mr. Luce  
is noted American news-paperman, editor of the famous "Time"  
"Life" and "Fortune" magazines. Mrs. Luce is a playwright.

## 慶重問訪人報國美

FAMOUS AMERICAN NEWSPAPERMAN ON VISIT TO CHUNGKING

士，人刊建士之種人當協地頃下表聖光席下方更員都人與及時美  
加以民載設之讀刊士刊會，由各敬抗經授句抗赴長各來創「代國名  
緊後正，之英物物，載之視渝維佩建過華建西暨項華辦「幸福報」作  
援更肩今蓬勇，，查以建察搭誌，之，大返情北中建觀人「福報」家  
華當負魯勃作年為魯介設中機之同偉席會美形各樞設光，此「生  
。致此斯情戰來美斯紹情國飛駐時大聞報國，地各，此「活  
促艱目形，對國主於形工赴華魯信對告，業視要營除次之「生  
彼巨睹，聲中最持全，業實記斯心中此並於察人諸參借總「活  
邦重中時各國普下美他合鷄者主，國次已五大外蔣觀同編「活  
人任國有地將遍三國日作等，持極民觀出月後，委陪夫籍「

功抗賀詞起會長孔斯，可認信之族立國力民中，度要與魯  
。建中，立上招副氏故成為念堅生，家爭之國獲接人政斯  
成國祝致，待院在魯功必，定存民獨取努軍悉談歡歡府氏

Mr. Luce at Dr. H. H. Kung's reception. Mr. Luce has seen much of China,  
admires her fighting spirit and believes in her winning the final victory.



影文舒莉黎人第其，謝立人斯，參人藝市請，別之主長副日二五  
星諸續，莉為二旁坐詞致起夫魯加士界文渝邀會送催所院孔十月  
Mr. and Mrs. Luce are present at Dr. H. H. Kung's send-off tea party at which many literary  
men and movie stars attend. Mrs. Luce is seen here saying good-bye to her Chinese friends



翁主來國為，長俾養以，而拯職均兒院院保兒辦所觀婦斯同人蔣  
。人之未中成後成，救施來救區由童中，育童之主彼參夫魯陪夫  
Mr. Luce speaking to the war orphans in the Orphanage sponsored by Mme Chiang Kai-shek







入銀紛觀，爲行，幅亡火民碗飾車之巡運碗，三  
筒中捐幣以，途目殊來畫巨逃炮難飯上賑中大一市  
。款投以，途目殊來畫巨逃炮難飯上賑中大一市  
Huge decorated cart bearing big rice-bowl into which  
contributions are collected.



餘八美，所一入幣幣以，觀沿進徐衛在推子由座型碗大  
元千金達獲晚，擲紙銀爭衆途，前徐通動軍童，兩模飯  
Chinese boy scouts bearing huge rice-bowl for collecting contributions.

## 將輸躍踴僑華加美

OVERSEA-CHINESE

MAKE BIG DRIVE FOR WAR RELIEF FUNDS

造歸幣募月救克春粵溫，醫健得，熱運五，織埠僑美  
福，七賑間濟復台省古救藥元，盛到烈動月三推籌華暨國  
桑賑千款發，，山四華濟助，總況會參，初善動賑僑加東  
梓濟餘，起該邑區邑埠難華悉數空者加全舉市僑祖，拿岸  
。邑元前籌埠內相人華民會數達前達，體行中胞國最大傷  
內，後獅華難繼七僑。滙交美。五會華美踴難近之金  
難悉共巡僑民被，，加歸由金募十期僑人躍民紛溫山  
民數獲行於賑華自多拿中美十款萬四無碗士輸運起古埠  
，滙加籌四需軍今係大國國萬所人日不及將動組華華

掌熱報，人人觀時經行巡燒火內，情熱時運碗行埠市三  
聲烈以均海山衆，過列遊，輝燈市況鬧之動賑一舉華華  
'A Bowl of Rice' Procession passing through a illuminated  
street in San Francisco.



。道前作隊捐募旗牽以列行行巡大舞賑籌之起發館會署台埠華古溫大拿加  
Vancouver Chinese parading the streets for relief fund drive.



。迎歡衆觀受最，隊獅瑞之中行巡大舞賑籌埠華古溫  
The dancing lion procession in the Vancouver drive.





Saluting the rising flag in the morning. 全體家政訓練學生舉行升旗禮

## 家 政 訓 練 所

為適應抗戰時期婦女生活之需要，本所特設家政訓練班，招收婦女學生，授以家政、衛生、縫紉、蠶桑、園藝等知識，並加強體力勞動，以培養其獨立生活之能力。學生入學後，除上課外，並須參加各種勞作，如耕種、蠶桑、縫紉等，以實際經驗，提高其生活技能。本所之成立，對於提高婦女地位，改善其生活，具有重大之貢獻。

CHUNGKING GIVES NEW TRAINING TO WOMEN



Learning to till the land.

園藝勞作



# 健康之路



## 人造自來血

補針 補藥 補片

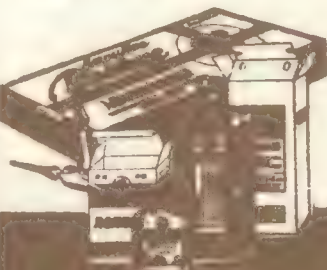
功能生新血，長精力，開胃口，增營養，補益腦神經，調節內分泌，對於貧血虧損，神經衰弱，營養不良等，均有特效，能使衰弱者成為健康，洵生理上最完全之大補劑，注射補針，奏效尤為迅速。

五洲藥廠出品

上海江西路四八九號

主治

營養不良 貧血萎黃 神經衰弱 病後虧損 衰老先衰 食量減少 性能不振 一切虛弱



Wives and daughters of the soldiers at the front and unemployed women in Chungking will be kept busy and given much to learn in the Women's Household-work Training Camp, recently organized by woman leaders in China's war capital. The institution aims at the development of new womanhood to suit the requirements of war time, teaches domestic economy and other useful arts. Pictures on these pages show the activities of the new institution.



Making cakes.

餅糕作粉拌

# 名藥之基礎



原科高貴

配製精良

藥力可靠

名廠出品

馳譽中外

十六餘年

兜安氏  
馳名藥膏

專治

濕疹 癬疥 膿瘡 痔瘡 及其他一切皮膚疾病

兜安氏西藥公司啟

上海江西路四八九號

均售藥房











# 佛石大州郿

(張沉恒攝)

THE GREAT STONE  
BUDDHA OF SHENSI



。生如奕奕感神，像立女侍佛大  
Female guardians of the temple.

偉賞而故因立，敗丈，如立相餘成大，石，西一建修，有明陝  
構此給仍未，但寄之須生像莊，，石外窟寺陝千立，寺唐唯西  
之古後能舉雖巨亂際經，，嚴舉全佛觀外倚著三日名保代山郿  
機代人保風年像，道一由神，掌像亦頗，僅名百期慶尉所麓縣  
會宗以存兩代仍空，長底態兩盤高就為佛覆古餘，壽遲建，西  
也教觀迄刺渾岸無寺約神更旁坐達崖壯閣建歲年距寺敬大崖二  
。藝家今他遠然所內二入奕侍，八壁麗五於之，今，德佛壁上  
衛欣，，，尊有頗三寺奕女法丈璧，重巨一為已其監寺間里

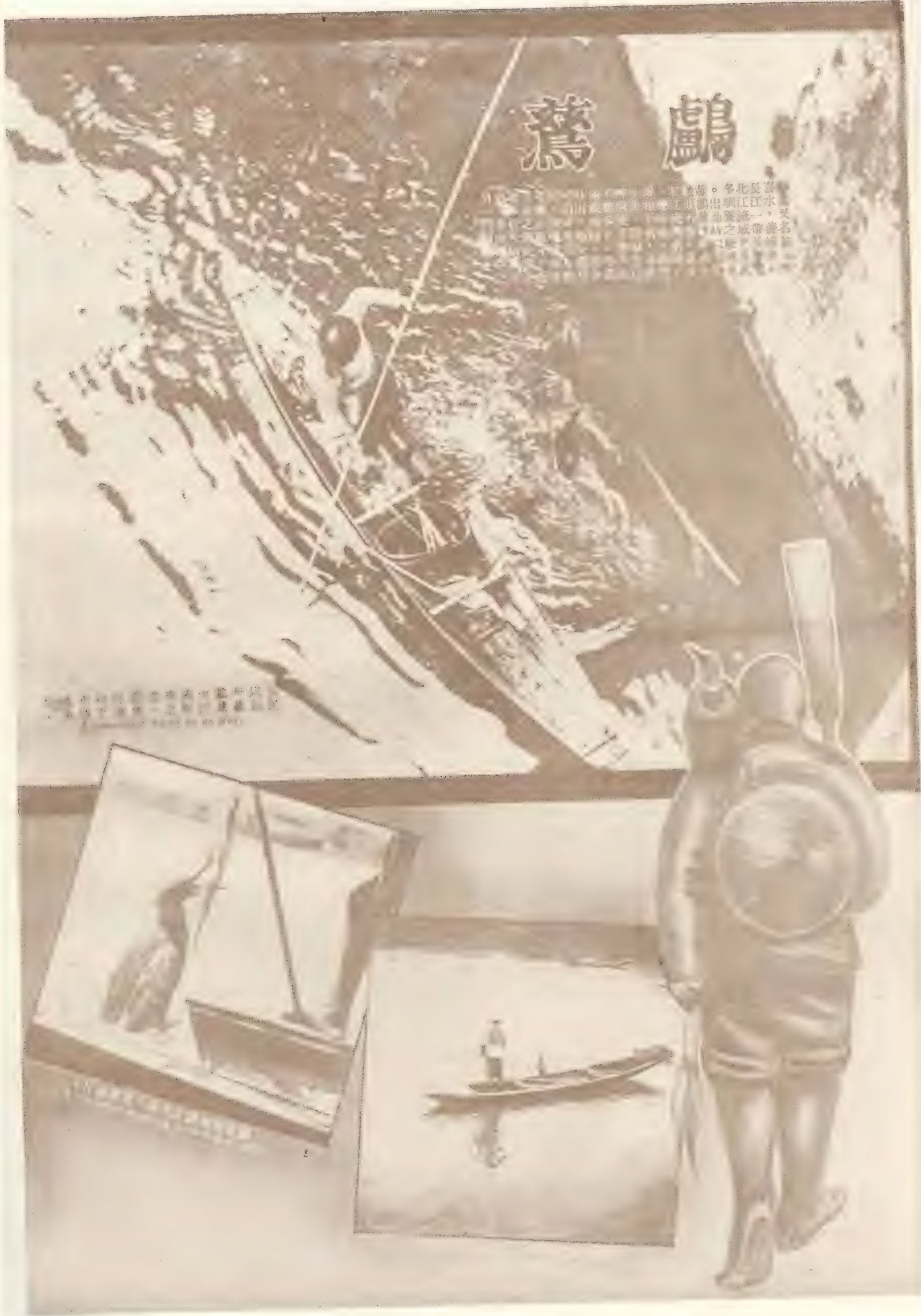
The Great Buddha Temple, built in Tang dynasty some thirteen hundred years ago near Feng-hsien, Shensi is one of the most important relics in West China. The temple is a magnificent structure constructed as an extension of a mountain cave, giving shelter to a great buddha statue carved out of a huge rock. The Buddha is 80 feet in height and is a valuable specimen of ancient Chinese sculptural art.





# 鷺鷥

長江水，又名  
多。北江，善  
。出魚之鄉  
。多。北江，善



此圖係根據中國古籍所繪，  
其內容與本報所載之事實無異。



# CORMORANT

...ed around  
...ollowed but  
...raced a cory





# 玻璃缸裏的 清涼世界

「逐隊隨華樂自如，桃花浪暖變形軀，散如萬點流星迸，聚似三春濯錦舒……」節錄明羅佑詠金魚詩。金魚為鮪之變種，種類甚多，均美麗可愛，足供玩賞，尤其在此炎夏天時，於斗室中備一玻璃缸，畜魚數尾，觀其浮游自得，鱗珠耀彩，頓覺心怡神遠，如身入清涼世界矣。

AQUARIUM BEAUTIES



容雍態儀，麗美彩色魚金

。從倍利獲，市入想攜令夏於每者魚金販  
Gold-fish sellers make good profit in the summer season.

。感之亂眼多花有常者購選，多甚類種魚金  
It is difficult to pick the kind you want.



寫字花葉綠古式



魚不四



精龍生





The pride of the fish kingdom.

。生橫趣妙，賞觀供以，



。金魚上

。目動為至，紛繽彩五，上攤魚金

The attractive gold-fish sellers stand on the market.



# CHINESE MEDICINE



The usual way for a Chinese physician to make diagnosis (1)examining the patients tongue (upper right); (2)listening carefully to the patients complaints, upper left; (3)questioning the patient (Lower right); (4)feeling the pulse of the patient (lower left).

[illegible]

Medicine in China is as old as Chinese history itself. It came into existence before Christ when Emperor Chen-nong ascribed to the line of mankind the diseases that Western medical science declared incurable. The research very little progress has been made in the study of Western science to China. It is only when the better medical science will be born by the combination of our

[illegible]





Patients waiting their turn to receive treatment (Right).  
A young physician just starting medical practice following the calling of his father (Left).

（左）診。應。自。者。其。年。原。平。○（右）病。心。具。藥。國。對。一。室。候。診。  
縣。亦。幼。齡，。淵。家。人。的。信。還。醫。中。羣。內。診。



。事苦件一人病是藥苦吃  
Patient drinking the medicine from the bowl.



•煎火行自須後方配於藥國  
Herbs being boiled together to make  
desired medicine.



。戶門醫國之然盡風古  
The Chinese doctor's home and office.

義機器廠股份有限公司

高級工作器械  
及  
紡織機件

HIGH PRECISION MACHINE TOOLS  
AND TEXTILE MACHINES

ING YIH MACHINE WORKS LTD.

[illegible]

漢 百 路 早 針 上  
漢 洞 七 路 山 下 莫 ； 元







# 保濟丸

李眾勝堂創製

大眾必備良藥

保濟丸  
此丸專治  
霍亂吐瀉  
肚腹疼痛  
嘔吐酸水  
傷風感冒  
頭痛發熱  
小兒驚風  
婦女經痛  
一切痧症  
無不立效  
誠居家旅行  
必備之良藥  
也

中外各處  
均有代售





使君迅速變一成個可愛令人歡笑之人又如君患便秘此丸有時能於短短一夜時間為君消除其症此外凡肝火胆疾頭痛食積口臭面疹韋廉士紅色清導丸均善治之許多男女服過此丸皆能證明其確為調整肝腸之理想實現品



覺得奇怪嗎？

一、二、三、手帕內變出一隻雞蛋！一、二、三，空中抓出一瓶清導丸！覺得奇怪嗎？其實君若服用清導丸治理肝經腸胃疾恙其功效足使令友驚異較之魔術家所為更確切焉譬如君覺情緒憂鬱或性情暴躁一兩劑韋廉士紅色清導丸也許可以

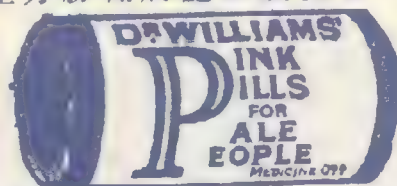


(號六二六第字成證可許署生衛府政民國)

素乙一祇須稍服即可增進他生活奮鬥之能力不僅使你自己欣慰也使他欣慰韋廉士醫生紅色補丸并亦善治婦女特疾久病之後身體虛弱以及其他許多血虧或維生素乙一缺乏各症藥房均售或向上海江西路四五一號韋廉士醫生藥局購備



韋廉士醫生紅色補丸因其具有生血補血之奇效故能迅速使男人精神萎頓者愉快身軀疼痛者靈動多病虛弱者康壯這種種效益現在更勝於前因此丸之方劑近更加入維生素



(號五二六第字成證可許署生衛府政民國)

男人當然工要作謀生而在男人之後多半都有一個女人在焉她於晨間說一聲「再會」送他上工晚間嫣然一笑曰「你回來吧很好」接他歸家遇着他有失意的遭逢便勸勉他鼓勵他不但這些當他覺得他的身體不大爽適她絕不疏忽立即設法補血其而使之復原對這用途許多為妻的都已認識韋廉士醫生紅色補丸正其所需之補品





Adagio

浮載沉載



Andante

綠帶雲拖



The Long Stride

子仙波凌



Her Nails are Still Varnished

水剪風迎

人女 · 水海 · 光陽





Finale

花生水蹴



Allegretto

水出美芙



The End of the Morning

人鯨底海



The Beautiful Figure

影弄波浮

THE SUN THE SEA AND A GIRL





# 餐桌上的悲劇

祁微譯

許多駭馬無厭的吞食蘋果，把肚子填得滿滿的，非到猝然倒斃，不肯休止。當我們形容某人具有貪吃的脾氣，常會說：「他像馬那麼貪吃」，或者就是這個來歷。我們慣於放任老饕放量吃喝，不加勸阻，殊不知死神早緊緊地潛藏在他的背後呢。

愛好逸豫的中年人，最容易耽於口腹之欲，親口斷斷自己的命根。有人打趣道：「腰圍越寬，命兒越短」，話雖諧謔，卻很有見地。美國參議員可勃蘭曾任紐約衛生局長，他根據統計數字發明了一個「五十，五十，五十」定律，意思是：五十歲的人如身體體重五十磅，天年就要縮短百分之五十。他的定律最是警闢聾人。

紐傑賽州馬爾脫蘭博士曾紀錄二千件以自然原因而驟死的病案。其中四十五歲以上的人佔一千六百八十件，而心臟病佔百分之九十以上。他的結論說，「大多數病人都喫得太飽，致身體變肥，誘起心臟的病症。」他的文件箱可以補充他的主張。每隔二三天，他又把一份整潔的關於新餐餐鬼的報告放入箱內。那些致死的原因，官方的意見總是「心臟病」，解剖的報告裏才指出根本的原因是什麼。在這些病案中，病人往往享受了豐盛的燕席，半小時至二小時以後，突然死亡。那些好胃口的人，先喝上二道湯，要了雙份麵包，三盤牛肉，澆上許多肉汁，加上馬鈴薯，燒些青豆，添些清水，再來個紅燒牛肉，順手帶些麵包，等到嚥下末道點心，便兩眼泛白，成了殉食的烈士。

死神用二項辦法來拘捉老饕。一種來得突兀，

像青天霹

靂，一個

人的生命

霎時告終

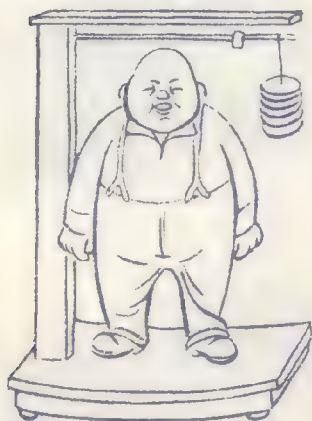
。另一種

讓他害着

慢性的心

臟病糖尿

病等可怕



律定十五，十五，十五

的病症，緩緩的消蝕他的生命，癡肥便是這種病症的徵象。

我們

該還記得

故事書中

的老羅馬

人，放開

肚子喫喝

，結果輸

到桌子底下，

永遠不再站得起來。不要以為這話

說得誇張可笑，現在仍舊每天有類似的事情在發生

呢。

在感恩節耶穌聖誕節等假日之後，驗屍所經常的有幾件貪喫致死的案子。檢驗官也常常忙著趕到盛大宴會去相驗屍體。就是在假期後，進食餐格外豐盛的膳食，也有相當的危險。寧可把山珍海味分成幾頓喫，不要一次全裝進肚子去。儘量享受滿席珍饈誠然是樂事。但是記住這是一項性命在那兒打賭。不要在假期中樂極生悲，讓你跌入死神的懷抱。

每日進食一次的辦法也是造成死亡的另一原因。

驗屍官會告訴你，上他的衙門去的很多是每天喫一頓飯的朋友。因為老饕們最喜歡奉行此種辦法，因為它可以給他們一些心理上的寬慰。他們寧願捨棄了以前每天進食三四次的快樂，決定改成喫一餐。結果他一頓飯的份量比先前的三四餐更無節制。

我們常把急性消化不良症當作驟然死亡的原因。醫師却會翔實地告訴你，大多數的死亡并非消化不良的結果，而是由於飽滿的胃囊連續擠壓心臟而起，脆弱的心臟如受到了擠壓，它就乾脆地不再跳動了。哈佛醫藥學校的懷德博士在他的專門著作中，曾經這麼寫過：「一頓愉快的吃喝或許會變成心



賭打兒那在命生全

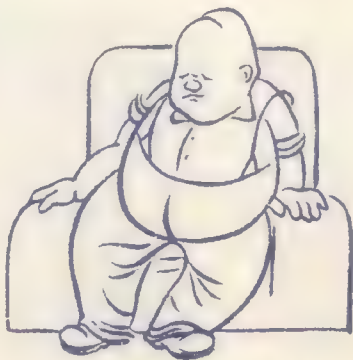
臟衰弱症、心耳肌肉纖維震顫症、狹心症、冠狀動脈淤血症等。醫師診斷起來，許會誤認為急性消化不良症吧。」

現在讓我們談談過量的飲食怎樣遲緩地消蝕胖子的生命。據人壽保險公司統計出來的翔實死亡率數字，很能使你吃驚。在三十五歲以上的中年人中間，要是他們的體重比較標準重了百分之十，大概過重十五磅左右，其死亡率就比符合標準體重的人高出百分之二十二，如過重百分之二十，大約是三十磅，其死亡率率面百分之四十四，如過重百分之二十五，死亡率率面百分之七十四。至於未滿三十五歲的男女卻不用擔心，體重雖略過重，倒是件好事。

保險公司職員還會告訴你，癡肥的人不是他們的好顧客。當考慮該不該接受他們的壽險的時候，穩妥些該從他的估計壽命上面再扣去十年來。那些四十歲至五十歲比普通體重三十至四十磅的大胖子，最是保險公司看到就頭痛顧客。醫學的權威認為癡肥的人和患有肝臟硬化症或慢性心臟病人有同樣的危險。

當死神慢慢的抓緊癡肥的人，常先從身體內部下手，裹在胖子的心房外面的肥厚的纖維，把心房箍得緊緊的。人胖了，心臟要做的工作加重許多，它便有膨大的傾向來適應其額外的工作。胃囊再常常裝得滿滿的，心臟便更沒有伸展的餘地。馬脫蘭博士提過十幾件病案，病人的心臟給裝得太滿的胃推離原來位置，連冠狀動脈也像橡皮管那麼糾結起來了。

糖尿病之於癡肥的人，幾乎似影之隨形。因糖尿病所致死者，胖子比體重正常的人要多上二倍半。馬爾賽醫院在檢驗一千個糖尿病病人之後，發表結論



動活於懶越非肥越人



# 屈臣氏小兒平安水



認明龍標  
伴塔商標  
為記謹防  
市上賤劣  
偽品冒充

行銷中國及南洋各埠。

治嬰兒由出牙至斷乳時之一切疾病。如嘔乳、奶積、絞腸腹痛、氣脹、胃酸過多、急驚、百日咳、身燒發熱、及夜啼不安等。服用簡便。功效靈驗。常給嬰兒服之，可保其四季平安。誠為父母者之精神慰藉劑也。



說，其中七百五十人都有貪嘴的毛病。高血壓是胖子另一重災難，也和糖尿病那麼普遍。此外胖子患肺炎和癌症致死者亦頗流行。說來難以使你信服，據統計的結果，自殺和橫死的事件，也是胖子較常人多些。要從科學上找解說可不容易，醫師們推測起來，肥胖的人的心理不免有些失常，所以容易因刺激而自殺，而他的舉動呆滯，反應遲鈍，於是易肇禍端。

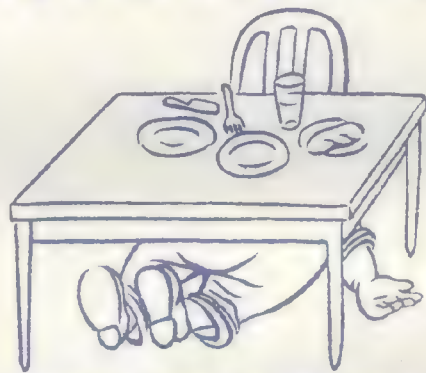
綜以上的陳述，足見中年人犯了貪嘴的毛病，所付的代價多麼慘痛重大。這是不幸的可是殘酷的事實。人到中年最易沈溺於吃喝。年齡越是加大，生活的活力越少。生活越少生氣，越容易在吃喝上求滿足。吃喝越考究，他便越長得胖。人越肥胖，越懶於活動，生活越是死氣沈沈的。這種循環的因果關係周行不息。

紐約州健康教育董事鮑度安博士估計，常人自三十歲起以至古稀之年，所需要食物的份量，當較年青時減少百分之三十。頭髮灰白的銀行家許似青年碼頭夫那麼健飯，但他如不按照所做的行業，

斟酌適當的食量，仍像青年時那麼吃喝，到了五十歲，難免要過重五十磅。這是痛苦的代價。

體重正常的人，要避免發胖，那麼小心地吃喝無疑是最佳的方法。若身體已經發胖，則非一反過去的習慣，小心地規定食物份量不可。憑着一般半解自作聰明地規定膳食，是有損無益的。每個胖子有他的特殊的情形，須有資格的醫師才能擬個萬全的辦法。

就是遵照良好的指導，厲行有限制攝食的辦法



結果在桌底下永不遠站起來

，并不能完全解除胖子的負擔。他得持之有恆，并隨着年齡逐步減削食物的份量，因為營養的需要逐步在減少，最後他年至古稀，身體內部的機構運轉漸緩，愈是清淡簡單的食品，愈對身體有益，於是吃東西便該像幼童那麼謹慎簡單。

加拿大名醫師奧斯勒爵士說，「就吃喝而言，人在快要辭世的時候，該像降生之初那麼有節制。」

假使愛喫大魚大肉的中老年人，聽了這些話，有些逆耳。記着，你比貪嘴的馬兒的境遇要好許多了。因為牠們并不知道一味貪嘴，會得些什麼結果呢。

該像降生之初那有麼節制



該像降生之初那有麼節制



## 先施牙膏

科學配方

護齒料劑

青沫甘芳

自成一格

雙妹

老牌

花露水

爽身粉



中國生產出品





精心講解老師姊，清水池，綠葉兒  
They enjoy chatting in their own way.



。拍風兒一，進前，進前  
Bon voyage.

## 笑歡的年童



。有倫哥做飯立，市飯滿，上能十  
Young is cool and his youth.



LIFE'S YOUNG CARE-FREE DAYS



Swing high unto giddy heights. 豪氣志地頭人出，高得滿，好穩墩

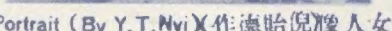
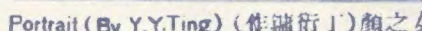
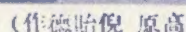
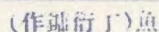


奮興多情心小小，穩得站，高得扒  
A thrill of being so high up.



雄雞上馬，風威好，多麼  
The young horsemen.





宋君光

電話購貨  
九六一五二

崔氏辦香廬藥房發行

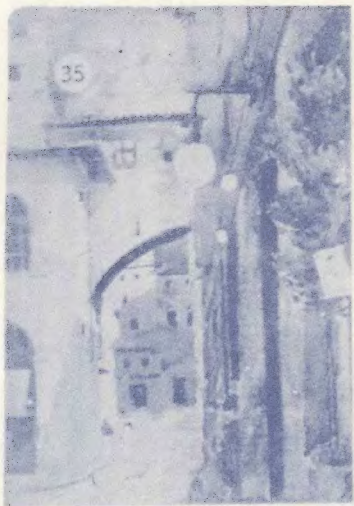
上海山西路寶波路口

製製半夏  
頭製半夏  
化痰有獨  
特之功力

傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽
傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽	傷風咳嗽

製製  
半夏頭





Morning

光晨巷酒



Solitary Lane

巷冷



Autumn Scene.

風秋



Woman and Wine.

人美酒情

# 張充仁個展

PAINTINGS BY  
NOTED ARTIST.  
C C CHANG

謝事花容玉悴憔



## 利凡命

補血聖藥

花木尚須培植，否則容易萎謝。  
人體精血虧損，更宜及早補救。

血為生命之源，故少壯之年，血氣充沛，精神煥發，百病不侵。及至老耄，血氣漸衰，動作敏捷，精神矍鑠，衰老之病，自然萌生。血氣虧損，則百病叢生。凡為名醫，無不推崇補血之功。上海新亞藥廠製造，各大藥房均有代售。



LIVEMIN

去被員某神舞倦衰起晨因



最近英國方面之醫院，當將常患疲倦之男女學生，驗血，得如故事血中均含鐵質。故在身體疲倦，而精神萎靡，及每晚睡眠時，沖飲好立克，則此種體質之消除，盡趨於健旺。於是精神充足，體力充沛。

請飲好立克 將睡眠更醒神 終日精力充沛





Oak Deceyed leaf 葉 枯



Feather 翎 鴿

相照的機相照用不

商業美術攝影專家萬富吉氏曾以調子等物，置於照相機內，直接由燈光投影於曬像紙或感光片上而得特殊趣味之成績。此種不用照相機之照相頗足供裝飾紙及紡織物等之圖案參考，圖示萬氏作品之一斑

SHADOWGRAMS



Wild marguerites 菊 野



The smooth contour of leaver 葉 香



Willow seeds 絮 柳



歡迎國外 各地經理

# 良園

## 白沙枇杷膏

治咳 防癆 美味 健身



上海良園藥廠出品  
各大公司藥店茶食店藥房均有

# 美麗牌香烟

香 色 味




有美無不 皆備臻麗

華成煙公司出品



皮膚病特效新藥

# 康膚樂

濕癢 疥癬 着廬 見效

上海四馬路 太和藥房發行